

**TID**2011 Award  
Taiwan Interior Design

居住空間/單層  
Residential space / Single Level

RS-S-43 都市優雅 S 宅  
S House-Elegant City Life

真工設計工程股份有限公司 Z-WORK DESIGN ASSOCIATE

主持設計師  
Chief Designer

程 紹正韜 Alex Cheng

協同設計師  
Co-designer

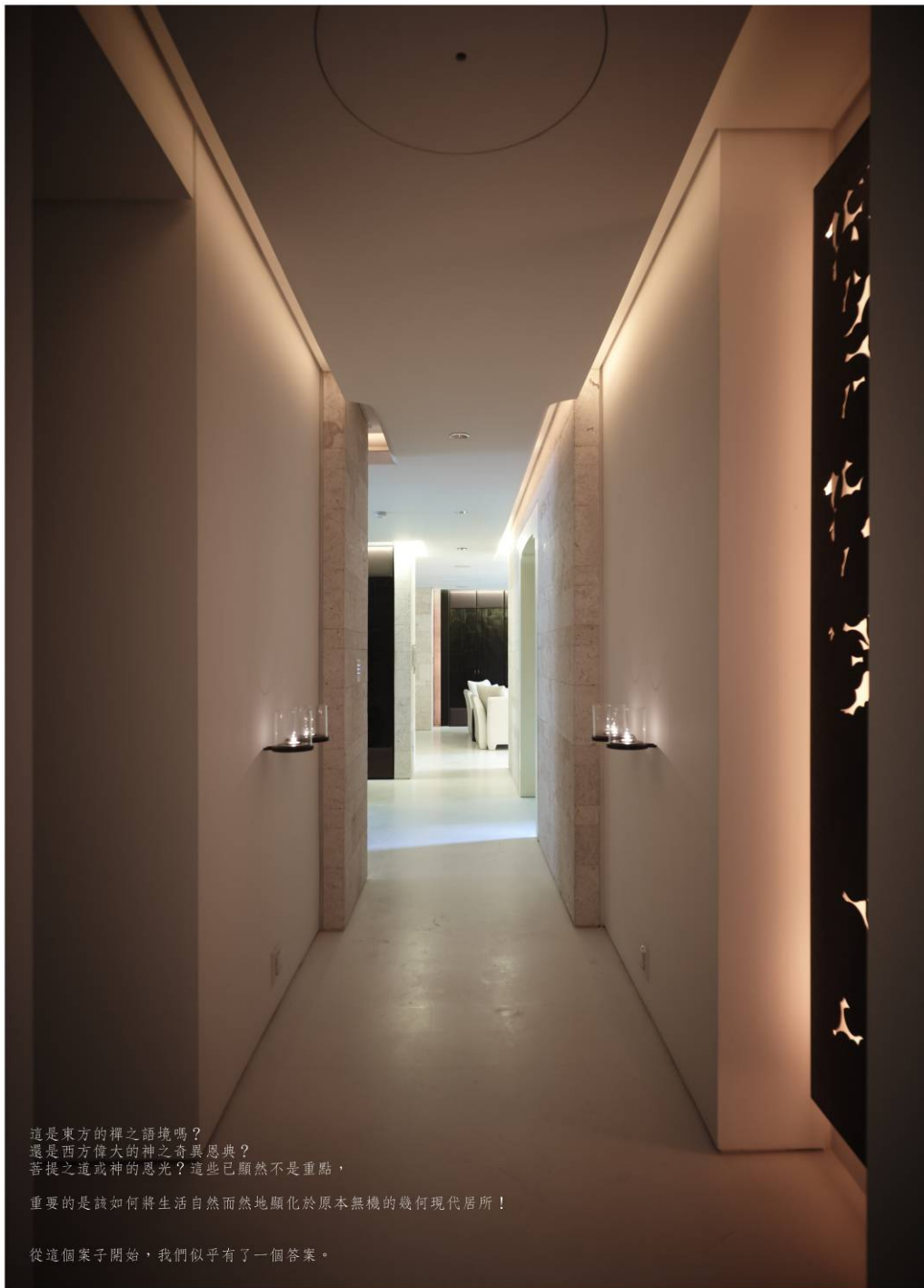
張嘉倫 ZHANG, Jia-Lun

陳嘉琳 CHEN, CHia-Lun

江皓千 CHINAG,HAO-CHIEN

攝影者  
Photographer

李國民 K.M.Lee

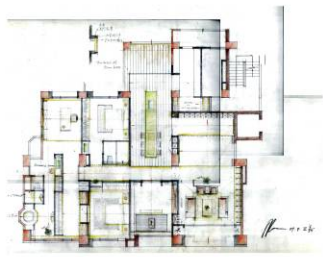


這是東方的禪之語境嗎？  
還是西方偉大的神之奇異恩典？  
菩提之道或神的恩光？這些已顯然不是重點，

重要的是該如何將生活自然而然地顯化於原本無機的幾何現代居所！

從這個案子開始，我們似乎有了一個答案。

依稀記得：她那些喜歡的品味穿著之外，臉上總是掛著一抹令人輕鬆的淡淡微笑。.....



### 東方現代性優雅語境下的富貴禪語

那天，清風徐拂，陽光和麗的夏日午後：第一次在台北基隆河畔，見著了優雅端莊舉止中透露某種聰穎幹練氣質的屋主與她美麗的女秘書；在這個繁盛城市中寧靜的家族莊園。

正如從初見業主的外貌氣質中所透露的形象語言開始，這個住宅設計的發展，似乎已不必然一定囿墨守成規，再以一般僵化無趣的公式來操作，去為這個雖已經現代、方便但卻不是那麼美麗的城市，再去多添添一份無趣的公式化表情。

設計就是這樣發生的？除了聆聽我們言語上的表象對話之外，還有沉澱自己的思緒下來，可以細細閱讀屬於在我眼前這個全世界獨一無二的人；好來品味他們有趣的一切及那些每個人永遠不會一樣的生活故事。

依稀仍記得她那些喜歡的品味穿著之外，臉上總是掛著一抹令人輕鬆的淡淡微笑，這似乎恰好用來配合她每次聊天總會提及的屋外那些被她已經全然鋪滿的草花浪漫，與之間所瀰漫的靜靜幽香。還有，伴隨我們漫漫長話中那份永遠的安寧祥和；這是個性？是教養的魅力？或是這場所都已經被主人馴化的靈性氣質？

因緣如此：多數的時候，在台灣做設計我只得從場所（genius loci）原始氣韻的捕捉開始構思，鮮少像這一次從人的性靈開始發想再隨之統合環境；或許，這個被工商世俗纏盪不清，時間追逐不已的世代，尚擁有特殊性情的人逐漸變少了。因為他們：讓我發覺這次設計的是從某種屬人的靈氣解釋開始，對我來說，這是次令人珍惜也感動不已的設計。

幸運的是：相信彼此的敏銳直覺，溝通竟然反而順暢無比，再隨之轉譯而出的硬體設計便顯得清晰且精準，而機能、造型、肌理、氣韻之間與業主生活，格局之間，本來理性學院分析式設計所可能產生之複雜與矛盾現象，也竟得力於一種抽象之主觀感應，一切困難的解決就是顯得那麼遊刃有餘。放開學院教條之後，反而使我們共同輕鬆地創造了一種屬於人之性情與外在場所精神統合的居宅空間境界。一種繁盛城市中難得的寧靜與開通、一種凡俗化環境裡所獨缺的優雅與秀美與某種難以言表的人間靈化境。

這是東方的禪之語境嗎？還是西方偉大的神之奇異恩典？菩提之道或神的恩光？這些已顯然不是重點，重要的是該如何將生活自然而然地顯化於原本無機的幾何現代居所！從這個案子開始，我們似乎有了一個答案。

### Air of Zen in modern city

On a beautiful day during the late afternoon, I visited my client, a clear businesswoman, in her retreat along the Keelung River.

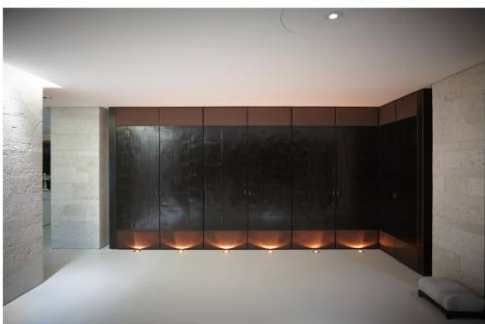
She is a man with a particular complexion. The first impression gave me a message that I would have to jump out of my typical thought of a businessman's house and search rather for a new way for this particular person.

How did this design come out? Listen. I listen to how people talk about design, then I will listen how my client describes herself, the story that portrays dreams and the past. I still remember how she dressed and in that way I tried to figure out her tastes. Her smile and the way she described flowers in her garden revealed a message of a true living lady and her interests in nature. I wonder how this cultured taste grew in her; her personality, education and her nature.

Most of the time my design starts from location; I believe a site is the key element to generate the idea for good space. This time I felt the site was a subordinate element; it is the client who inspired me to think.

Also, everything moved very smoothly; mutual trust made it easy to translate abstract idea into tangible things. I did not rely on analytical studies to find form or program but rather acted instinctively; and this direct response based on perception reacted well to finding a true relationship between space and dwelling in the future. Giving up my typical design practice, I felt completely free. I believe the space finally come out as a venue of new experience that was but more or less spiritual.

Can this practice be linked to Zen philosophy or a theory in a Western fashion? I do not think this is important. Rather, what it taught me was that we all need some new experience out of insipid modern life. Did I find the true answer for this? I would say "yes".



## 都市優雅 S宅

東方現代性優雅語境下的富貴釋語



### 客廳

滿園桂樹清香，伴於落地大窗旁之壁爐，成為這個高雅別緻客廳之核心。

富於肌理變化個性格沉穩平和，硬、軟裝建材亦以有機現代風格的方式，拉近了人與物之距離；並創造一種屬於屋主特有之空間氣質與接待風格。

A grand fireplace marks the central focus of the room. Vision lingers upon a grand window towards the garden where trees are abundant. It then lands on the room with its sophisticated materials. The sensitive texture responds to the client's personality and cares about the emotions that affect the family and its members.

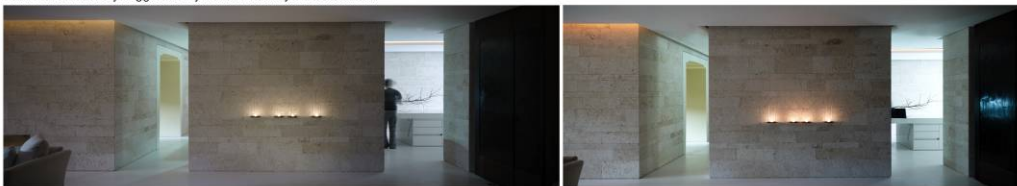


### 玄關

在此宅中，我們將玄關內化，也就是透過一種融合空間的手法將玄關空間端景主牆退縮至私密空間交界牆線，並將其與之統合為一，於是此空間產生極強之擴張感與解放感。將其從傳統公寓大樓垂直系統電梯間的那種透不過氣般，緊塞狹窄的空間領域中釋放出來，當訪客按下電鈴後面對這個這個如此開闊的廣域空間時，一定會有說不出的解放感。那是一種解放；一種現代城市人已失去但人本來可以具足的自由性，重新又被喚起的複雜感受現象。更何況這其中，我們有時還將這個平日充當藝術的入口中介空間機能，轉換成一種時尚宴會裡的悠雅舞池呢！

The first impression of a dwelling is its lobby. The space can be an atrium, anti-chamber, a courtyard, small garden or a foyer. Whatever its name it is linked to its building type, it is an essentially important space for a dwelling.

A lobby space is a story-revealing venue which tells one about who dwells within; it should never be treated in a typical pattern. In S house, I tried to integrate the more public lobby into a private space; this creates a dual relationship forming an expanding energy as if the room was calling for a reassessment of the purpose of dwelling. The multiple function of the lobby suggests a dynamic flexibility to modern life.





## 都市優雅 S宅

東方現代性優雅語境下的富貴禪語



### 餐吧

長達六米極簡風格的中島式餐桌中，巧妙隱藏著複合的多元機能；從公司會議、閒暇時段美勞工藝、接待朋友到宴會自助餐吧，它都扮演著一個舉足輕重的角色。

超越了傳統住宅餐廳單一化機能之經營格局，在這裡已經可以取代客廳，成為家中另一個風韻獨具，頗堪玩味的社交大廳。

An island table expands to six meters and offers multiple pleasures for not just the family but also friends and co-workers. It is big enough to hold meetings around it and then turn into a buffet table.  
The dining space is a second living room, a social venue beyond its single dining function.



### 茶室



有別於多重機能化之餐區的西式開放形招待吧台，附屬於餐區一側之休憩茶室，則一反複雜多元的使用方式，藉著此一小小空間，讓喝茶重歸靜樸；成為一種儀式。一種現代感中，極見中國宋明禪意清風風韻的臥榻空間，以極精緻的設計版式及細膩複雜手工，要將主人與賓客的時尚饕餮從味覺、視覺、觸覺、嗅覺、聽覺都從凡俗五感知覺中抽離出來，再帶入另一個幽微的寧靜世界。

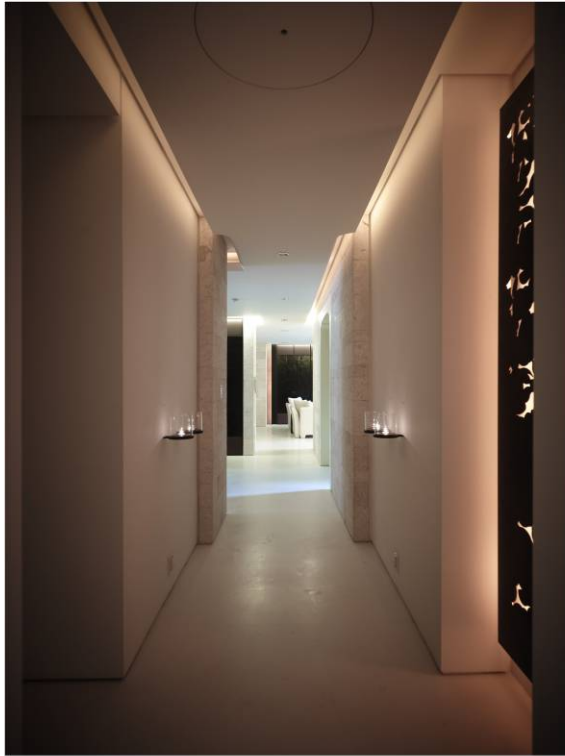
The space is similar to a bar space in a Western style domicile. It directly contrasts with the voice-filled dining space revealing a totally tranquil air.

The space is dominated by a traditional chair-bed, a typical interior furnishing element in Ming Dynasty interior space. Delicate wood detail invites a sensible touch for one who sits or lies upon the chair.



## 都市優雅 S宅

東方現代性優雅語境下的富貴禪語



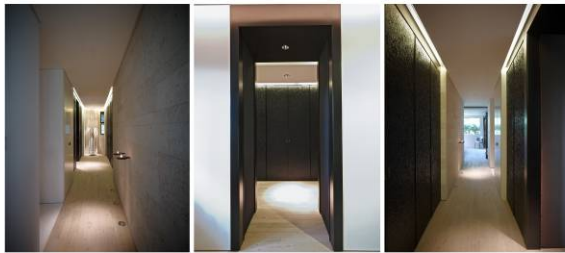
廊道

除了做為這個住宅公私領域間，從相異區域間的彼此相互引渡的中介空間外，十字形式向度跨越的廊道型態，也是相對於各機能空間，一種純粹虛體的留白狀態。

於是：這種虛體中留白的純粹性，在富貴人家的動線屬性裡，尤其必須顯得儀式化；這類同一種禪淨功能與返照機制，足以讓身置其間之人回到當下，且足以清晰地看到透明的本我之儀式廊道。

否則，過度依靠瑣瑣設計及昂貴材料堆砌來填充空間的設計；就只是流行與造作而非環境本質上的貴氣。那將只是某種遠離澄淨心靈本質下的醜俗，這當然不是富貴。充其量僅為一種凡俗市場下的初級富裕，那將粗糙、鄙淺地多麼令人難以正視！

The Gallery is a meditation space that links private and public space. Its cross passage lays out the living space in a more sophisticated way. It is like a ritual passage that leads people in a sequential order for experiencing the layering of life in a particular domicile.



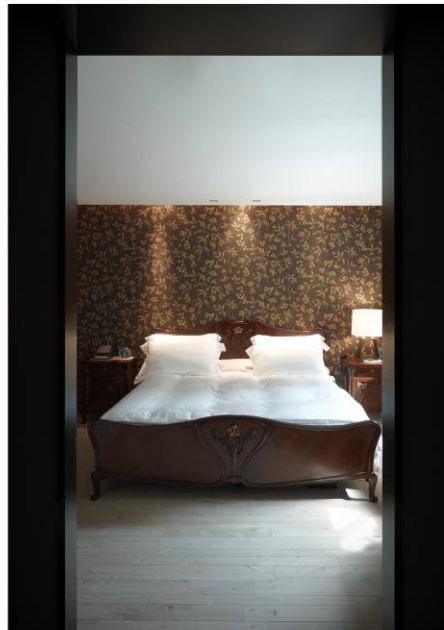
## 主臥

溫暖的睡房，有日本自然風的手繪壁紙、業主珍愛多年的歐洲齊本德爾風床組、芳香的百年不上漆刨光，以多道工法細磨的老柏木地板所輕鬆混搭的風格裡，顯得格外優雅並帶有一點自在與灑脫。

臥室：一個專屬個人私密的領域。再這裡，我們將設計還給業主，讓它重新回歸業主的喜好與舒適。

In this cozy room, there appears hand-craft wall paper and a Chippendale bed set. Wood floor uses polished cypress wood without being painted on the surface. The rustic air displays a unique elegance rather than a secular luxury.

A bedroom is a completely private domain. I believe it's the user's job to add extra furnishing details. Her comfort has to be determined by her own will.





書房

書房，做為此住宅主臥之附屬空間，在百年老柏木地板的芳香中佇立一個三米多長度香樟闊板大桌，伴隨著精工細微雕刻的白雲石瓜柱腳，與典雅現代多寶格書櫃裡所珍藏絕版線裝書所散發出的的暖暖書香，混融了一屋子的人文內涵與風華大氣。

The reading room is an add-on space along the master bedroom. Upon the wood floor stands a big reading table made out of Chinese cypress. The bookshelf is like a curious box holding books in various compartments.



浴室



空間序列中最後一個呈現的點在無與倫比、精益求精的手工中，講究優美的收分版塊與極柔美協調之光色與肌理計畫中完美結束。

讓設計返璞自然；一種不造作的自然而然。

Delicate details and arts and craft construction give the space a harmony of material, light and colors.

Nature is what I believe good design is called.

